CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 CONCLUSION

Translation is one of important activity in language activity. The differences between source language and target language causing of increasing a difficulty in translation, especially in translation of implicit meanings. It need a good skill to catch implicit meaning in the source text and telling it well into target language. So a good translater should be knowing when did the implicit meaning It takes considerable shrewdness and precision much of an interpreter to be able to grasp the meaning implicit in the text source and deliver well into the target language. Thus A good translator must be able to know when the implicit meaning is maintained in the form of implicit and when to be made explicit in the translation.

Implicit meanings were classified into three parts, namely referential implicit meaning, organizational implicit meaning and situational implicit meaning . Implicit meaning must made explicit if that meaning can lead to ambiguity or if necessary adjustments with the aim of delivering a better message. But the meaning implicit as possible allowed to remain implicit when they are in accordance with the rules effect on the target language, it aims to keep the author writing style.

Referential implicit meaning was the largest found in that novel because majority of sentences are conversation between subjects. Referential implicit meaning has 47.41%, organizational implicit meaning has 28.89%, and situational implicit meaning has 23.70% of the whole sentences that analyzed by the writer.

The number indicated that from the whole sentences, the writer found many sentences which have implicit meaning caused by some factors.

The conclusions obtained regarding the translation of the meaning implicit in a novel is as follows:

1. Implicit meaning must be translated explicitly if the system of the target language requires it.

2. Implicit meaning can be translated explicitly if the system of the target language allow.

3. Implicit meaning must be translated explicitly if the cause ambiguity or vagueness of meaning in the target language.

5.2 SUGGESTION

The title of this thesis is *The Translation of Implicit Meaning in Novel "Harry Potter And The Prisoner Of Azkaban" by J. K. Rowling*. This book is translated by Listiana Srisanti into Indonesian with the title *Harry Potter Dan Tawanan Azkaban*. The object of this research is focused on sentences containing implicit meanings

found in the novel. The sentences are classified and analyzed based on the theory put forward by Larson.

The research is suggested for:

1. The writer: To know more about the translation of implicit meaning.

2. The students: This Research can be suggested to students to increase ability in translating sentences.

3. The translator: This research can add some knowledge about translating language and make a better translation, especially for the translation related to implicit meaning.